

**Proyecto/Guía docente de la asignatura**

Asignatura	FUNDAMENTOS DEL APRENDIZAJE BILINGÜE (INGLÉS)		
Materia	LENGUA EXTRANJERA (INGLÉS)		
Módulo	OPTATIVIDAD		
Titulación	GRADO MAESTRO O MAESTRA EN EDUCACIÓN PRIMARIA		
Plan	404 Valladolid 405 Palencia 407 Soria	Código	40529 Valladolid 40605 Palencia 40720 Soria
Periodo de impartición	7º SEMESTRE	Tipo/Carácter	OBLIGATORIA
Nivel/Ciclo	GRADO	Curso	4º
Créditos ECTS	6 ECTS		
Lengua en que se imparte	INGLÉS		
Profesor/es responsable/s	NATALIA BARRANCO IZQUIERDO		
Datos de contacto (E-mail, teléfono...)	Natalia.barranco@uva.es ext. 6303		
Departamento	018 DIDÁCTICA DE LA LENGUA Y LA LITERATURA 195 DIDÁCTICA DE LA LENGUA Y LA LITERATURA (ÁREA DE CONOCIMIENTO)		



1. Situación / Sentido de la Asignatura

1.1 Contextualización

Esta Asignatura de 4º curso, forma parte del Módulo de Optatividad, y de la Materia Lengua Extranjera (Inglés) dentro del Título de Grado de Maestro/a en Educación Primaria, por la Universidad de Valladolid (Plan de Estudios de Graduado en Educación Primaria, Resolución de 15 de diciembre de 2010. *BOE*, núm. 2, Lunes 3 de enero de 2011). Está integrada en el itinerario formativo conducente a la mención cualificadora de Lengua Extranjera (Inglés). La proliferación de centros bilingües o secciones lingüísticas en centros de Educación Primaria requiere que las y los docentes tengan un conocimiento claro de su papel en esta nueva concepción del trabajo de aula en la que la lengua extranjera pasa a ser el vehículo de comunicación.

1.2 Relación con otras materias

Esta Asignatura mantiene una estrecha relación con las Asignaturas del mismo módulo: Metodología de la Lengua Extranjera (Inglés) y Didáctica de la Lengua Extranjera (Inglés), así como con la Asignatura Prácticum II del Módulo Prácticum de este mismo curso. De forma complementaria e interdependiente, en ellas se trabaja con los actuales enfoques metodológicos, técnicas, estrategias de aprendizaje y recursos que complementan y ayudan a dar una visión más holística y profunda de la enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera y a una práctica más reflexiva, fundamentada y acorde a las acciones formativas en lenguas en los centros bilingües o secciones lingüísticas.

1.3 Prerrequisitos

El nivel mínimo recomendado en lengua inglesa, tanto oral como escrita, es el nivel B2 -Usuario avanzado e independiente-, Nivel especificado en el *Marco común europeo de referencia para las lenguas*, (2001, Consejo de Europa). Se espera que los estudiantes posean altas capacidades comunicativas, en destrezas orales -Comprensión, Expresión e Interacción- propias del nivel C1 – Usuario competente-.



2. Competencias

2.1 Generales

Esta asignatura contribuirá al desarrollo de las **competencias generales** siguientes, conforme al Real Decreto 1393/2007, por el que se establece la ordenación de las enseñanzas universitarias:

1. Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio –la Educación- que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio.

- a. Aspectos principales de terminología educativa.
- c. Objetivos, contenidos curriculares y criterios de evaluación, y de un modo particular los que conforman el currículo de Educación Primaria.
- d. Principios y procedimientos empleados en la práctica educativa.
- e. Principales técnicas de enseñanza-aprendizaje.
- f. Fundamentos de las principales disciplinas que estructuran el currículum.
- g. Rasgos estructurales de los sistemas educativos.

2. Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y la defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio –la Educación-. Esta competencia se concretará en el desarrollo de habilidades que formen a la persona titulada para:

- a. Ser capaz de reconocer, planificar, llevar a cabo y valorar buenas prácticas de enseñanza-aprendizaje.
- b. Ser capaz de analizar críticamente y argumentar las decisiones que justifican la toma de decisiones en contextos educativos.
- c. Ser capaz de integrar la información y los conocimientos necesarios para resolver problemas educativos, principalmente mediante procedimientos colaborativos.
- d. Ser capaz de coordinarse y cooperar con otras personas de diferentes áreas de estudio, a fin de crear una cultura de trabajo interdisciplinar partiendo de objetivos centrados en el aprendizaje.

3. Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos esenciales (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas esenciales de índole social, científica o ética. Esta competencia se concretará en el desarrollo de habilidades que formen a la persona titulada para:

- a. Ser capaz de interpretar datos derivados de las observaciones en contextos educativos para juzgar su relevancia en una adecuada praxis educativa.
- b. Ser capaz de reflexionar sobre el sentido y la finalidad de la praxis educativa.



- c. Ser capaz de utilizar procedimientos eficaces de búsqueda de información, tanto de fuentes de información primarias como secundarias, incluyendo el uso de recursos informáticos para búsquedas en línea.
- 4. Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado. Esta competencia conlleva el desarrollo de:
 - b. Habilidades de comunicación oral y escrita, según el nivel B1, en una o más lenguas extranjeras, de acuerdo con el Marco común europeo de referencia para las lenguas.
 - c. Habilidades de comunicación a través de internet y, en general, utilización de herramientas multimedia para la comunicación a distancia.
 - d. Habilidades interpersonales, asociadas a la capacidad de relación con otras personas y de trabajo en grupo.
- 6. Que los estudiantes desarrollen un compromiso ético en su configuración como profesionales, compromiso que debe potenciar la idea de educación integral, con actitudes críticas y responsables; garantizando la igualdad efectiva de mujeres y hombres, la igualdad de oportunidades, la accesibilidad universal de las personas con discapacidad y los valores propios de una cultura de la paz y en los valores democráticos. El desarrollo de este compromiso se concretará en:
 - b. El conocimiento de la realidad intercultural y el desarrollo de actitudes de respeto, tolerancia y solidaridad hacia los diferentes grupos sociales y culturales.

2.2 Específicas

- D1.b. Conocer las bases cognitivas, lingüísticas y comunicativas de la adquisición de las lenguas.
- D1.c. Usar técnicas de expresión corporal y dramatización como recursos comunicativos en la lengua extranjera correspondiente.
- D2. Planificar lo que va a ser enseñado y evaluado en relación con la lengua extranjera correspondiente, así como seleccionar, concebir y elaborar estrategias de enseñanza, tipos de actividades y recursos didácticos. Esta competencia supondrá:
 - b. Conocer el currículo de Educación Primaria y el desarrollo curricular del área de lenguas extranjeras.
 - c. Ser capaz de desarrollar actitudes y representaciones positivas y de apertura a la diversidad lingüística y cultural en el aula.
 - d. Promover tanto el desarrollo de la lengua oral como la producción escrita prestando una atención especial al recurso a las nuevas tecnologías como elementos de comunicación a larga distancia.



- e. Ser capaz de estimular el desarrollo de aptitudes de orden metalingüístico/metacognitivo y cognitivo para la adquisición de la nueva lengua, mediante tareas relevantes y con sentido y cercanía al alumnado.
- f. Desarrollar progresivamente la competencia comunicativa, mediante la práctica integrada de destrezas en el aula de lengua extranjera.
- g. Ser capaz de planificar el proceso de enseñanza/aprendizaje, seleccionando, concibiendo y elaborando estrategias de enseñanza, tipos de actividades y materiales en función de la diversidad del alumnado.

3. Objetivos

1. Conocer y analizar la fundamentación teórica de la asignatura.
2. Planificar tareas de aprendizaje desde la interacción comunicativa y elaborar materiales y recursos didácticos.
3. Manejar información y recursos diversos –material audiovisual, nuevas tecnologías y material escrito-.
4. Realizar prácticas de tareas relacionadas con los aspectos teóricos y de programación.
5. Comentar valorativamente artículos y libros relativos a los contenidos propuestos.

4. Contenidos y/o bloques temáticos

Bloque 1: Contextualización del bilingüismo

Carga de trabajo en créditos ECTS:

Bloque 2: Aspectos metodológicos del currículo bilingüe

Carga de trabajo en créditos ECTS:

Bloque 3: Programación del aprendizaje bilingüe

Carga de trabajo en créditos ECTS:

b. Objetivos de aprendizaje

1. Conocer y comprender para su aplicación práctica la normativa por la que se rige el currículo de Educación Primaria en sus diferentes ciclos y más específicamente los objetivos, contenidos curriculares y criterios de evaluación, así como su adaptación a un centro AICLE o Bilingüe.



2. Conocer y comprender para su aplicación práctica las principales técnicas de enseñanza/aprendizaje utilizadas para el diseño de capacidades de comunicación, desde una perspectiva plurilingüe y pluricultural.

3. Conocer y comprender para su aplicación práctica los fundamentos del plurilingüismo y pluriculturalismo en el diseño de programas Bilingües AICLE en los distintos ciclos y áreas con posibilidad de ser impartidas en lengua inglesa en Educación Primaria.

4. Ser capaz de coordinarse para trabajar en equipo en la realización de diseños de proyectos o unidades didácticas basándose en AICLE.

5. Ser capaz de seleccionar y adaptar discursos, textos y materiales reales y didácticos en diferentes soportes para su aplicación al desarrollo de competencia comunicativa a través del trabajo en distintas áreas curriculares de Educación Primaria.

6. Ser capaz de potenciar las habilidades comunicativas en las diferentes destrezas y la consciencia de aprender a aprender a través de la inclusión del ELP (Portfolio Europeo de Lenguas) adaptado para la realidad española a partir de las directrices del Marco Común Europeo de Referencia.

7. Ser capaz de adquirir y desarrollar estrategias y técnicas de aprendizaje autónomo, así como de la formación en la disposición para el aprendizaje continuo a lo largo de toda la vida.

8. Ser capaz de desarrollar el fomento del espíritu de iniciativa y de una actitud de innovación y creatividad en el ejercicio de su profesión.

9. Conocer las bases cognitivas, lingüísticas y comunicativas de la adquisición de las lenguas desde una perspectiva plurilingüe y pluricultural en contextos bilingües.

10. Ser capaz de desarrollar actitudes y representaciones positivas y de apertura a la diversidad lingüística y cultural en el aula.

11. Diseñar secuencias de aprendizaje basados en la potenciación de rutinas, organización de aula e indagación para desarrollar la competencia comunicativa a partir del diseño de tareas asociadas a la experimentación, seleccionando discursos, textos y situaciones adecuadas.

12. Diseñar diversos medios para evaluar los procesos de aprendizaje del alumnado, incluyendo la auto-evaluación a modo de iniciación en la competencia de aprender a aprender, incluyendo en sus programaciones la potenciación de las competencias básicas del currículo de Educación Primaria.

13. Ser capaz de alcanzar una competencia digital que le permita manejar con soltura los nuevos medios y capacidad para tratar la información adecuadamente (búsqueda, análisis, selección y organización), así como para gestionar distintas vías de comunicación inter-centros, esenciales para desarrollar programas europeos.

15. Desarrollar una capacidad investigadora que le lleve a afrontar su trabajo como un permanente reto.



c. Contenidos

- 1.1. Bases teórico conceptuales del bilingüismo.
- 1.2. El curriculum bilingüe en los contextos escolares.
- 1.3. Relación entre materias lingüísticas y no lingüísticas en centros bilingües.

d. Métodos docentes

Clases teóricas: Lección magistral participativa para la exposición de contenidos: aspectos teóricos, conceptos y procedimientos propios y asociados a ellos en la perspectiva didáctica de la intervención en contextos de enseñanza-aprendizaje bilingües.

Clases prácticas:

- Observación y análisis de documentos didácticos en diferentes soportes.
- Programación de tareas y elaboración de materiales para su aplicación en contextos de enseñanza-aprendizaje bilingües.
- Estudio de casos y resolución de problemas en diferentes situaciones planteadas en el aula.
- Elaboración de unidades didácticas, especificando secuencias de aprendizaje y diferentes sesiones, para su implementación en el aula de Educación Primaria siguiendo el aprendizaje cooperativo.

Seminarios para complementar los contenidos de la asignatura.

- Presentación y debate de los documentos didácticos en diferentes soportes, que han sido objeto de análisis.

Sesiones de Tutoría (individuales y grupales):

- Seguimiento del trabajo del alumnado.
- Planteamiento de logros y dificultades ante los contenidos de la asignatura.

Sesiones de evaluación, autoevaluación y coevaluación:

- Seguimiento del progreso de los estudiantes a través de sus realizaciones prácticas.
- Utilización sistemática del Portfolio (ELTP/PEPELF).

e. Plan de trabajo

1. Presentación de informes sobre análisis y/o elaboración de documentos en diferentes soportes.
2. Recogida y tratamiento de información en Internet sobre los contenidos propuestos, materiales didácticos y propuesta de aplicación en el aula. Uso de programas para fomentar el tratamiento de la información y la comunicación.
3. Elaboración y presentación de documentos diseñados para el análisis de manuales, materiales reales y didácticos.



4. Comentario valorativo de artículos y libros relativos a los contenidos propuestos.
5. Presentación oral y co-evaluación de técnicas y estrategias, diseño de secuencias de trabajo y adaptación de unidades didácticas diseñadas para la enseñanza/aprendizaje en entorno bilingüe.
6. Utilización del portfolio profesional para la realización de un informe final de auto-evaluación sobre los aprendizajes realizados.

f. Evaluación

La evaluación continua, y final se realiza como:

a) Evaluación formativa a partir de:

a.1) Actividades individuales tales como:

- Búsqueda y selección de información.
- Creación de un registro on-line de recursos (wiki o similares).
- Presentación de una Unidad Didáctica y una Programación Anual adaptada a un centro bilingüe (sección bilingüe), en una de las materias impartidas en lengua inglesa.

- Utilización sistemática y correcta de: ELTP / PPELF y el ELP /eELP (consignados en el apartado 1. Recursos necesarios).

- Capacidad de reflexión y autocrítica.
- Capacidad para evaluar su propio aprendizaje y proponerse nuevas metas.

a.2.) Actividades grupales tales como:

- Diseño de unidades didácticas para las aulas de Educación Primaria de acuerdo con las pautas establecidas en el caso de un centro bilingüe (sección bilingüe).

- Capacidad de análisis.
- Capacidad para trabajar en grupo e interactuar con sus compañeros y compañeras.

b) Evaluación sumativa a partir de:

b.1) El resultado de los aprendizajes desarrollados en las Clases prácticas y Seminarios y demostrados a través de:

- La participación y colaboración en clase.
- Las actividades a.1) Actividades individuales.
- Las actividades a.2) Actividades grupales.

b.2) Prueba final: Conocimientos específicos de la asignatura. Comprensión y manejo de conceptos y terminología específica del campo del inglés como lengua extranjera, en el caso de un centro bilingüe (sección bilingüe).

g. Bibliografía básica

- Beacco, J-C. (2005). Languages and Language Repertoires: Plurilingualism as a Way of Life. Strasbourg: Council of Europe.



- Commission of the European Communities (2006). “Recommendation of the European Parliament and of the Council of 18 December 2006 on key competences for lifelong learning”, Official Journal of the European Union, L 394/10.
- Coyle, D., Hood, P., Marsch, D. (2010). CLIL. Content and Language Integrated Learning. Cambridge: CUP.
- Eurydice (2006). Content and Language Integrated Learning (CLIL) at School in Europe. Brussels: Eurydice.
- House, S. (coord.) (2011). Inglés. Complementos de formación disciplinar. Theory and Practice in English Language Teaching. Madrid/Barcelona: Ministerio de Educación/Graó.

h. Bibliografía complementaria

- Holec, H. (1981). Autonomy and Foreign Language Learning. Oxford: Pergamon.
- Lasagabaster, D., y Sierra, J.M. (2010). “Immersion and CLIL in English: more differences than similarities”. *ELT Journal*, 64(4), 367-375.
- Lasagabaster, D. Y Ruiz de Zarobe, Y. (2010). CLIL in Spain: Implementation, Results and Teacher Training. Cambridge: CUP.
- Lorenzo, F., Trujillo, F., y Vez, J. M. (2011). *Educación bilingüe. Integración de contenidos y segundas lenguas*. Madrid: Síntesis.
- Marsh, D. (2002). Content and Language Integrated Learning: the European Dimension. Jyväskylä, Finland: University of Jyväskylä Press.
- Richards, J. (2001). Curriculum Development. Cambridge: CUP.
- Richards, J., y Nunan, D. (ed.) (1990). Second Language Teacher Education. Cambridge: CUP.
- Richards, J., y Rogers, T.S. (2001). Approaches and Methods in Language Teaching (2nd edition). Cambridge: CUP.
- Wells, G. (1999). Dialogic Inquiry: Towards a Sociocultural Practice and Theory of Education. Cambridge: CUP.

i. Recursos necesarios

1.- Documentos de autoevaluación para el estudiante:

- NEWBY, D. et al. (2007). European Portfolio for Student Teachers of Languages. Graz: ECLM. Council of Europe. Available at:
http://www.ecml.at/mtp2/publications/C3_Epostl_E_internet.pdf (ELTP)
- NEWBY, D. et al. (2007). Portfolio européen pour les enseignants en langues en formation initiale. Graz : CELV. Conseil de l'Europe. Available at:
http://www.ecml.at/documents/newby_portfolio_F.pdf (PEPELF)



- LITTLE, D. y PERCLOVÁ, R. The European Language Portfolio: a guide for teachers and teacher trainers (ELP). Available at:

http://www.coe.int/T/DG4/Portfolio/documents/ELPguide_teacherstrainers.pdf

(ELP) y in an digital format (eELP) <http://eelp.gap.it/download/>

2.- Soportes e infraestructuras:

- Ordenador con conexión a Internet. Proyector.
- Pizarra digital
- Espacios amplios con movilidad en el mobiliario.

j. Temporalización

CARGA ECTS	PERIODO PREVISTO DE DESARROLLO
2	
2	
2	

6. Tabla de dedicación del estudiante a la asignatura

ACTIVIDADES PRESENCIALES	HORAS	ACTIVIDADES NO PRESENCIALES	HORAS
Clases teórico-prácticas (T/M)	33	Estudio y trabajo autónomo individual	33
Clases prácticas de aula (A)	25	Estudio y trabajo autónomo grupal	
Evaluación	2		
Total presencial	60	Total no presencial	

7. Sistema y características de la evaluación

INSTRUMENTO/PROCEDIMIENTO	PESO EN LA NOTA FINAL	OBSERVACIONES
Prácticas individuales y colectivas	20%	
Lesson Plan	40%	



Prueba final	40%	Requisito imprescindible: obtener como mínimo la puntuación de 4 en la prueba final escrita.

CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

Para la Calificación de segunda y posteriores convocatorias, el profesor que imparte la asignatura establece con los estudiantes, qué calificaciones de los elementos del Sistema de Calificaciones y durante cuantas convocatorias seguirán siendo consideradas.

8. Consideraciones finales

